
N SERIES

THE CROWN

Español

Creado por
Peter Morgan

EPISODE 1.04

"Act of God"

Cuando el denso smog paraliza Londres durante días y crea un grave peligro para la salud, la inacción de Churchill lo deja vulnerable a sus enemigos políticos.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirección:
Julian Jarrold

Emisión:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Eileen Atkins	...	Queen Mary
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Ben Miles	...	Peter Townsend
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Simon Chandler	...	Clement Attlee
Jo Stone-Fewings	...	Collins
Kate Phillips	...	Venetia Scott

1

00:00:06,240 --> 00:00:09,840
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:27,680 --> 00:00:29,800
- Combustible.
- Combustible.

3

00:00:29,880 --> 00:00:32,159
Calces en posición.
Interruptores apagados.

4

00:00:32,240 --> 00:00:34,560
¿Está seguro de esto, señor?

5

00:00:35,040 --> 00:00:38,640
Cuando me casé, mi familia política
me nombró mariscal de las Fuerzas Aéreas,

6

00:00:38,720 --> 00:00:41,440
por lo que soy el piloto
de mayor rango del país,

7

00:00:41,520 --> 00:00:43,640
y no sé volar un maldito avión.

8

00:00:43,720 --> 00:00:45,720
- Sí, estoy seguro.
- Bien, señor.

9

00:01:13,760 --> 00:01:16,560
- ¿Listo, señor?
- ¡Listo!

10

00:01:16,640 --> 00:01:18,040
Allá vamos.

11

00:01:29,720 --> 00:01:32,160
Bueno.

12

00:01:50,320 --> 00:01:51,400
¡Dios!

13

00:01:52,320 --> 00:01:54,640
- ¿Todo bien, señor?
- Sí, bien.

14

00:01:55,040 --> 00:01:58,040
- Su turno. Tome el mando.
- Tomo el mando.

15

00:01:58,120 --> 00:02:01,120
Recuerde lo que dije:
Siempre controle el altímetro

16

00:02:01,200 --> 00:02:03,920
y la dirección de la brújula,
y mantenga el timón nivelado.

17

00:02:05,760 --> 00:02:07,800
Así, muy bien, está equilibrado.

18

00:02:10,720 --> 00:02:13,320
Timón a la izquierda
y luego a la derecha.

19

00:02:18,640 --> 00:02:23,760
- Ahora equilíbrela. Bien.
- Hace mucho ruido, ¿no?

20

00:02:27,400 --> 00:02:29,280
¿Qué le parece esto, señor?

21

00:02:38,400 --> 00:02:39,680
Dios mío.

22

00:02:44,600 --> 00:02:47,120
- ¿No es fantástico?
- El paraíso.

23

00:02:52,560 --> 00:02:55,000
Luchaste
en la batalla de Inglaterra, ¿cierto?

24

00:02:55,080 --> 00:02:56,800

Sí, señor. Escuadrón 257.

25

00:02:57,080 --> 00:03:00,560
- ¿Qué volabas? ¿Spitfires?
- Sobre todo Hurricanes, señor.

26

00:03:00,640 --> 00:03:04,080
- ¿Mataste a alguien?
- A uno o dos.

27

00:03:04,160 --> 00:03:07,840
¿No deberíamos encenderlo?
Estamos demasiado cerca del suelo.

28

00:03:08,880 --> 00:03:12,120
No, estamos demasiado bajo,
atterrizaremos sin motor.

29

00:03:12,200 --> 00:03:14,400
- Tomo el mando.
- Toma el mando.

30

00:03:32,880 --> 00:03:34,440
Fue fantástico.

31

00:03:34,520 --> 00:03:37,320
- ¿La semana próxima, misma hora?
- ¿Qué tal mañana?

32

00:04:43,040 --> 00:04:46,000
FUERZA MAYOR

33

00:05:27,000 --> 00:05:29,720
- Los últimos gráficos.
- Gracias.

34

00:05:29,800 --> 00:05:31,040
Gracias, señor.

35

00:05:31,120 --> 00:05:37,040
AGENCIA METEOROLÓGICA
4 DE DICIEMBRE DE 1952

36

00:05:37,120 --> 00:05:39,120
Johnson, ¿qué te parece esto?

37

00:05:44,800 --> 00:05:46,040
Interesante.

38

00:05:46,720 --> 00:05:47,920
¿Señor?

39

00:05:50,920 --> 00:05:52,720
Creo que debería ver esto.

40

00:05:55,000 --> 00:05:56,280
Ya veo.

41

00:05:57,800 --> 00:05:58,840
Señor.

42

00:06:00,920 --> 00:06:02,320
Madre mía.

43

00:06:05,160 --> 00:06:09,400
Disculpe, no puede entrar ahí.
Disculpe, señor.

44

00:06:11,080 --> 00:06:13,680
Perdone, señor.
Creo que debería ver esto.

45

00:06:17,880 --> 00:06:19,080
Dios mío.

46

00:06:20,960 --> 00:06:22,600
Debemos enviar un aviso.

47

00:06:23,440 --> 00:06:25,120
Para cubrirnos la espalda.

48

00:06:27,720 --> 00:06:31,240
Kenneth, como científico principal,
deberías hacerlo tú.

49

00:06:31,680 --> 00:06:35,040
Envíalo al primer ministro.
Jamás lo leerá, por supuesto.

50

00:06:35,440 --> 00:06:37,600
Pero lo importante es enviarlo.

51

00:06:38,680 --> 00:06:41,400
Lo enviaré a Downing Street de inmediato.

52

00:06:51,800 --> 00:06:55,080
WINSTON CHURCHILL
DOWNING STREET 10

53

00:06:59,280 --> 00:07:00,960
Deténgase, por favor.

54

00:07:09,760 --> 00:07:12,160
¿Podría incorporarse,
Su Majestad?

55

00:07:15,400 --> 00:07:17,120
Inhale profundamente...

56

00:07:20,480 --> 00:07:21,880
...y exhale.

57

00:07:23,640 --> 00:07:27,520
El aire está cargado, señora.
Abrir la ventana ayudaría.

58

00:07:27,600 --> 00:07:29,560
No mientras estén ensayando.

59

00:07:30,520 --> 00:07:32,320
¿Para qué ensayan?

60

00:07:36,240 --> 00:07:37,720
Para mi funeral.

61

00:08:25,320 --> 00:08:27,200
Aquí está. Señorita Scott.

62

00:08:42,240 --> 00:08:44,440
- Señor Thurman.
- Señor Collins.

63

00:08:46,400 --> 00:08:48,320
- Esto es para usted.
- Gracias.

64

00:08:57,400 --> 00:09:01,000
No soy científico,
no puedo decir que lo entienda,

65

00:09:01,080 --> 00:09:02,840
pero sí puedo decirle

66

00:09:02,920 --> 00:09:06,400
que no recibimos este tipo de avisos
todos los días.

67

00:09:06,840 --> 00:09:08,600
Ni todos los meses.

68

00:09:08,680 --> 00:09:12,400
De hecho, nunca escuché
que hayamos recibido alguno.

69

00:09:13,480 --> 00:09:18,040
¿Le dice algo el nombre de Donora?

70

00:09:19,680 --> 00:09:20,880
¿Donora?

71

00:09:21,120 --> 00:09:23,720
SEDE DEL PARTIDO LABORISTA

72

00:09:23,800 --> 00:09:27,080
Claro que me acuerdo de Donora.
Fue un escándalo.

73

00:09:27,680 --> 00:09:31,000
Un pueblito industrial de EE.UU.,
¿cerca de Filadelfia?

74

00:09:31,080 --> 00:09:32,360
De Pittsburgh.

75

00:09:32,440 --> 00:09:36,280
Hubo una niebla tóxica,
provocada por un enorme anticiclón

76

00:09:36,360 --> 00:09:39,600
que atrapó las emisiones
de la fábrica local de cobre...

77

00:09:39,680 --> 00:09:42,120
- De zinc.
- ...dentro de la niebla.

78

00:09:42,200 --> 00:09:45,600
- Murieron varias personas en pocos días.
- Veinte.

79

00:09:45,680 --> 00:09:50,880
Y varios miles de personas cayeron
gravemente enfermas por la niebla.

80

00:09:50,960 --> 00:09:54,880
Luego del incidente, enviamos
una delegación multipartidaria

81

00:09:54,960 --> 00:09:57,280
en una misión urgente de investigación.

82

00:09:57,360 --> 00:10:00,480
Recomendaron fijar
zonas de aire limpio en todo Londres

83

00:10:00,560 --> 00:10:02,360
como medida preventiva.

84

00:10:04,360 --> 00:10:07,080
- Nunca llegué a ver el informe.

- Con razón.

85

00:10:07,600 --> 00:10:12,080
Nuestro primer ministro se deshizo de él,
alegando que no era una prioridad.

86

00:10:12,800 --> 00:10:15,560
- ¿Puede demostrarlo?
- Sí, señor Attlee.

87

00:10:23,880 --> 00:10:26,320
El acta de esa reunión.

88

00:10:32,200 --> 00:10:34,920
Insistió en que el país
siguiese quemando carbón

89

00:10:35,000 --> 00:10:37,120
de manera irresponsable
durante el invierno,

90

00:10:37,600 --> 00:10:40,440
para dar la sensación
de estabilidad económica.

91

00:10:42,040 --> 00:10:46,600
- Esto es muy bueno, Clem.
- Es interesante, sin lugar a dudas.

92

00:10:49,600 --> 00:10:52,520
Lo que no entiendo es lo siguiente.

93

00:10:52,600 --> 00:10:57,080
¿Por qué un empleado de Downing Street,
que trabaja para el gobierno,

94

00:10:57,160 --> 00:10:59,760
acude a mí con esta información?

95

00:11:00,520 --> 00:11:03,440
Leí la Eneida, señor Thurman.

96

00:11:03,520 --> 00:11:06,120
"Troyanos, no se fíen del caballo.

97

00:11:06,200 --> 00:11:09,640
Les temo a los griegos,
incluso cuando hacen regalos".

98

00:11:10,600 --> 00:11:14,600
Señor Attlee, me incorporé
como funcionario para servir al público

99

00:11:14,680 --> 00:11:18,480
y para servir al gobierno,
a cualquier gobierno.

100

00:11:18,560 --> 00:11:21,080
Pero también soy
un ciudadano responsable

101

00:11:21,200 --> 00:11:24,600
y no puedo permanecer impasible
mientras reina el caos.

102

00:11:26,040 --> 00:11:28,240
Eso no es un gobierno.

103

00:11:28,720 --> 00:11:33,720
Señor Attlee, es un grupo
de hombres viejos, indecisos y asustados,

104

00:11:33,800 --> 00:11:39,320
incapaces de desbancar a un hombre
déspota, delirante y aún más viejo.

105

00:11:39,400 --> 00:11:42,920
Su gobierno fue el más contundente,

106

00:11:43,000 --> 00:11:47,200
el más progresista
que jamás haya visto este país.

107

00:11:48,960 --> 00:11:52,280
No entiendo cómo perdió las elecciones.

108

00:11:54,440 --> 00:11:56,440
Nosotros tampoco.

109

00:11:57,960 --> 00:12:02,160
Creo que estaría beneficiando
a la sociedad británica y al país

110

00:12:02,240 --> 00:12:07,320
si ayudase a sacarlo de allí
para que usted volviese a entrar.

111

00:12:08,920 --> 00:12:12,120
Y con ese fin,
acudió a mí con un plan maestro,

112

00:12:12,200 --> 00:12:14,920
para que yo crucifique
a los conservadores

113

00:12:15,000 --> 00:12:17,680
por su fracaso
en lidiar con una niebla

114

00:12:17,760 --> 00:12:20,080
que, por ahora,
no da señales de aparecer.

115

00:12:22,640 --> 00:12:25,800
Ahora mismo, puedo ver las estrellas.

116

00:13:24,560 --> 00:13:26,440
- Buenas noches.
- Buenas noches.

117

00:13:31,800 --> 00:13:33,800
MI JUVENTUD
WINSTON S. CHURCHILL

118

00:13:37,640 --> 00:13:38,800
Señorita Scott.

119

00:13:39,280 --> 00:13:41,680
Gracias por el esfuerzo, pero es tarde.

120
00:13:41,760 --> 00:13:43,480
- Vete a casa.
- Sí, señor.

121
00:13:43,560 --> 00:13:45,920
Cansada no me sirves.
Buenas noches.

122
00:13:48,160 --> 00:13:51,280
- ¿Aún sigues aquí, Scott?
- Buenas noches, señor.

123
00:13:55,040 --> 00:13:56,240
Buenas noches.

124
00:14:02,440 --> 00:14:03,840
Buenas noches, Pat.

125
00:14:25,280 --> 00:14:27,280
No te moviste.

126
00:14:28,560 --> 00:14:30,960
Supongo que eso sigue siendo un no.

127
00:14:31,560 --> 00:14:34,120
- ¿A qué?
- A salir.

128
00:14:34,200 --> 00:14:37,640
¿Te refieres a ir al Lamb and Flag,
sentarnos en la barra,

129
00:14:37,720 --> 00:14:41,680
darles señales
a tipos nada especiales

130
00:14:41,760 --> 00:14:45,560
y dejar que nos compren bebidas
para traerlos a casa,

131

00:14:45,640 --> 00:14:49,240
solo confirmar
que no eran nada especiales?

132

00:14:49,960 --> 00:14:52,640
No, gracias.

133

00:14:52,720 --> 00:14:56,280
Por Dios. ¿Y qué harás mientras tanto?

134

00:14:56,880 --> 00:15:00,040
Pasar el tiempo
en compañía de alguien especial.

135

00:15:01,000 --> 00:15:02,320
Nos vemos.

136

00:15:08,720 --> 00:15:14,240
"A los jóvenes de todas partes,
anúncienlo por todos los rincones.

137

00:15:14,320 --> 00:15:17,960
Suya es la Tierra y su plenitud.

138

00:15:18,560 --> 00:15:21,320
- Sean amables, pero fuertes.
- Sean amables, pero fuertes.

139

00:15:21,400 --> 00:15:24,200
- Ahora más que nunca.
- Ahora más que nunca.

140

00:15:24,280 --> 00:15:26,640
- Hagan propio el cambio,
- Hagan propio el cambio,

141

00:15:26,720 --> 00:15:29,800
- porque este es su momento".
- porque este es su momento.

142

00:15:56,760 --> 00:15:59,160
DÍA UNO

6 DE DICIEMBRE DE 1952

143

00:15:59,240 --> 00:16:00,160
Buenos días.

144

00:16:00,240 --> 00:16:03,160
Son las 8:00 del seis de diciembre
y estas son las noticias.

145

00:16:04,080 --> 00:16:06,400
Londres se vio paralizado
por una densa niebla

146

00:16:06,480 --> 00:16:08,480
que cayó durante la noche.

147

00:16:09,560 --> 00:16:12,200
Se formaron largas colas
en las vías principales,

148

00:16:12,280 --> 00:16:16,000
y hay conductores abandonando
sus vehículos para continuar a pie.

149

00:16:16,080 --> 00:16:18,880
Está previsto el cierre
del aeropuerto de Londres.

150

00:16:20,840 --> 00:16:22,120
Santo Dios.

151

00:16:22,200 --> 00:16:25,240
La agencia meteorológica
emitió un comunicado indicando

152

00:16:25,320 --> 00:16:28,680
que se debe a la presencia
de un anticiclón sobre Londres.

153

00:16:28,760 --> 00:16:32,760
El humo de las chimeneas estancado
al nivel de la calle empeora la niebla.

154

00:16:36,880 --> 00:16:40,480
Debido a la ausencia de viento,
se espera que esto dure varios días.

155

00:16:40,560 --> 00:16:43,960
Tengan cuidado ahí fuera,
la niebla es increíblemente densa.

156

00:16:53,080 --> 00:16:54,680
¿Está listo el coche?

157

00:16:54,760 --> 00:16:57,480
Señora, me temo que no hay visibilidad
para conducir.

158

00:16:58,840 --> 00:17:00,240
¿Qué son, 180 metros?

159

00:17:01,680 --> 00:17:04,160
Se considera demasiado peligroso, señora.

160

00:17:07,720 --> 00:17:10,760
Tengo una cita para ver a mi abuela.

161

00:17:11,440 --> 00:17:13,680
No tengo la intención de cancelarla.

162

00:17:14,480 --> 00:17:19,720
Si conducir es demasiado peligroso,
solo nos queda una cosa por hacer.

163

00:17:57,120 --> 00:17:58,520
La vi.

164

00:17:59,160 --> 00:18:02,320
¿Y no podrías fingir que no lo hiciste?

165

00:18:03,800 --> 00:18:06,040
La Reina está aquí, Su Majestad.

166

00:18:06,120 --> 00:18:08,680

- ¿Podrías ser más concreta?
- ¿Señora?

167
00:18:09,560 --> 00:18:12,720
- ¿Qué reina?
- La reina Isabel, señora.

168
00:18:12,800 --> 00:18:16,120
- ¿Cuál de las dos?
- La más joven.

169
00:18:16,200 --> 00:18:18,400
La Reina.

170
00:18:18,480 --> 00:18:21,360
Creía que todas eran reinas.
Me dieron una lista.

171
00:18:21,440 --> 00:18:22,320
Lo somos.

172
00:18:22,880 --> 00:18:26,880
Yo fui la Reina mientras vivió mi marido,
el Rey, pero desde que él murió,

173
00:18:26,960 --> 00:18:30,560
ya no soy la Reina,
solo soy la reina María.

174
00:18:30,640 --> 00:18:35,600
La viuda de mi difunto hijo fue reina,
pero tras la muerte de su marido,

175
00:18:35,680 --> 00:18:38,480
se convirtió en la reina Isabel,
la Reina Madre.

176
00:18:38,560 --> 00:18:42,760
Su hija, la reina Isabel,
se convirtió en reina, así que es...

177
00:18:43,920 --> 00:18:46,240
- La Reina.

- Bravo.

178

00:18:47,400 --> 00:18:50,120
A las enfermeras y las monjas
nos pasa lo mismo.

179

00:18:50,200 --> 00:18:53,680
- A todas nos llaman "hermana".
- Así es.

180

00:18:54,560 --> 00:18:57,760
Bueno, está ahí fuera. La Reina.

181

00:18:58,400 --> 00:19:01,520
Entonces dile que pase. Hermana.

182

00:19:12,720 --> 00:19:15,040
- ¿Es un mal momento?
- En absoluto.

183

00:19:17,000 --> 00:19:20,280
- ¿Cómo estás?
- Siempre estoy contenta de verte,

184

00:19:20,960 --> 00:19:24,160
y mi humor mejorará aún más
si me prometes una cosa.

185

00:19:24,240 --> 00:19:26,680
- Dime.
- No me preguntes cómo estoy.

186

00:19:26,760 --> 00:19:28,760
Es lo único que hacen todos.

187

00:19:28,840 --> 00:19:33,200
No me va a matar la enfermedad pulmonar,
me voy a morir de aburrimiento.

188

00:19:33,280 --> 00:19:35,080
Muy bien, lo prometo.

189

00:19:35,160 --> 00:19:36,960
Pero si tienes ganas,

190

00:19:37,040 --> 00:19:39,640
quería hablarte de una cosa.

191

00:19:39,720 --> 00:19:40,840
Te escucho.

192

00:19:51,440 --> 00:19:53,760
Esta mañana estaba escuchando la radio,

193

00:19:54,320 --> 00:19:57,480
y describieron esta niebla
como un acto de Dios.

194

00:19:58,880 --> 00:20:01,920
En la carta que me enviaste,

195

00:20:03,280 --> 00:20:04,840
dijiste:

196

00:20:08,200 --> 00:20:13,840
"Tu deber, por encima de todo,
es ser fiel al modelo que heredaste,

197

00:20:13,920 --> 00:20:17,320
porque esta llamada viene de lo más alto.

198

00:20:17,960 --> 00:20:19,240
Del mismo Dios".

199

00:20:19,320 --> 00:20:20,640
Sí.

200

00:20:22,360 --> 00:20:24,240
¿De verdad crees eso?

201

00:20:26,520 --> 00:20:31,280
La monarquía es una misión sagrada
para honrar y dignificar a la Tierra.

202

00:20:31,360 --> 00:20:34,560
Para darle a la gente común
un modelo por el que luchar,

203

00:20:34,640 --> 00:20:39,480
un ejemplo de deber y nobleza
para guiarlos en sus miserables vidas.

204

00:20:39,560 --> 00:20:43,800
La monarquía es una llamada de Dios.

205

00:20:43,880 --> 00:20:47,280
Por eso se te corona en una abadía,
no en un edificio del gobierno.

206

00:20:47,360 --> 00:20:49,440
Por eso se te unge, no se te designa.

207

00:20:49,520 --> 00:20:52,240
Te corona un arzobispo,

208

00:20:52,320 --> 00:20:54,760
no un ministro,
ni un funcionario del gobierno.

209

00:20:54,920 --> 00:20:58,840
Y eso significa que debes responder
ante Dios en tu deber,

210

00:20:58,920 --> 00:21:00,680
no ante la gente.

211

00:21:02,320 --> 00:21:05,040
No sé si mi marido
estaría de acuerdo con eso.

212

00:21:05,120 --> 00:21:09,280
Él sostendría que en cualquier sociedad
moderna y equitativa,

213

00:21:09,360 --> 00:21:12,920
la Iglesia y el Estado

deberían estar separados.

214

00:21:13,000 --> 00:21:16,440
Que los siervos de Dios
son sacerdotes, no reyes.

215

00:21:17,480 --> 00:21:20,880
También diría que fue testigo
de la destrucción de su propia familia,

216

00:21:20,960 --> 00:21:25,560
porque el pueblo creía que personificaban
unas ideas insostenibles e irracionales.

217

00:21:25,640 --> 00:21:29,640
Sí, pero él representa a una familia real
de oportunistas y advenedizos,

218

00:21:29,720 --> 00:21:33,040
que se remonta cuánto, ¿90 años?

219

00:21:33,120 --> 00:21:37,280
¿Qué sabrá él de Alfredo el Grande,
el cetro de la justicia y la equidad,

220

00:21:37,360 --> 00:21:41,480
de Eduardo el Confesor, de Guillermo
el Conquistador o de Enrique VIII?

221

00:21:41,560 --> 00:21:46,600
Es la Iglesia de Inglaterra, querida,
no la de Dinamarca o Grecia.

222

00:21:49,440 --> 00:21:51,040
Siguiente pregunta.

223

00:21:52,840 --> 00:21:58,040
Afuera reina el caos. Trenes
interrumpidos, vuelos cancelados...

224

00:21:58,120 --> 00:22:00,320
Esta mañana, en el puente de Richmond,

225

00:22:00,400 --> 00:22:03,200
se midió oficialmente una visibilidad
de menos de un metro.

226

00:22:03,280 --> 00:22:05,360
Es el mínimo histórico, por cierto.

227

00:22:06,080 --> 00:22:08,400
Nuestro amigo troyano
de Downing Street

228

00:22:08,480 --> 00:22:11,480
habló con sus amigos
de la agencia meteorológica.

229

00:22:11,560 --> 00:22:15,560
Dicen que esto es solo el comienzo.
Esperan que empeore.

230

00:22:15,640 --> 00:22:18,840
Sé que quisieras que presente
una moción de censura,

231

00:22:18,920 --> 00:22:22,840
y sin duda dirás que soy
demasiado cauteloso al no hacerlo.

232

00:22:22,920 --> 00:22:26,440
Pero debemos darle una oportunidad
al primer ministro.

233

00:22:27,640 --> 00:22:30,240
Aunque solo sea
para que se hunda solo.

234

00:22:30,320 --> 00:22:32,720
A ver cómo responde ese viejo tonto.

235

00:22:46,040 --> 00:22:48,280
Por ahí, por ahí.

236

00:22:48,360 --> 00:22:50,400

¡Quítate del camino!

237

00:23:09,560 --> 00:23:10,560
Buenos días.

238

00:23:17,880 --> 00:23:20,600
Me alegra ver
que alguien más pudo llegar.

239

00:23:20,680 --> 00:23:22,880
Nadie se esperaba esto, ¿verdad?

240

00:23:23,960 --> 00:23:25,000
No.

241

00:23:31,640 --> 00:23:34,240
¿Primer ministro? ¿Señor?

242

00:23:53,680 --> 00:23:56,240
- ¿Viniste? ¡Bravo!
- Lo siento, señor.

243

00:23:56,320 --> 00:23:58,360
- Estaba...
- No, hiciste bien en venir.

244

00:23:58,720 --> 00:24:01,760
Me enteré que la mitad del personal
de Downing Street no vino.

245

00:24:02,280 --> 00:24:03,560
No fue fácil.

246

00:24:03,640 --> 00:24:06,120
Te juegas la vida
con solo cruzar la calle.

247

00:24:06,200 --> 00:24:08,720
No lo hagas.
Eres demasiado importante para nosotros.

248

00:24:08,800 --> 00:24:09,640

No creo.

249

00:24:10,120 --> 00:24:13,840
Solo le traigo cosas para firmar
y me las llevo de nuevo.

250

00:24:13,920 --> 00:24:18,000
Y así es como la maquinaria
sigue en marcha y se hace el trabajo

251

00:24:18,080 --> 00:24:20,200
y se gobierna el país.

252

00:24:22,520 --> 00:24:27,080
¿Pero cuál es mi aporte personal?

253

00:24:28,520 --> 00:24:33,480
Mejorar la calidad de vida
de todos los que tratan contigo.

254

00:24:34,280 --> 00:24:37,680
Un adorno. Una flor.

255

00:24:39,040 --> 00:24:43,400
En comparación, a mi edad,
usted ya había publicado un libro

256

00:24:43,480 --> 00:24:46,040
y era un oficial de caballería
destinado a la India,

257

00:24:46,120 --> 00:24:49,040
que luchaba contra las tribus locales
en la frontera noroeste.

258

00:24:49,120 --> 00:24:50,720
¿Quién te contó eso?

259

00:24:50,800 --> 00:24:54,600
Me dijo que iniciase una relación
con un hombre de mi edad,

260

00:24:54,680 --> 00:24:57,000
así que leí su autobiografía.

261

00:24:57,080 --> 00:25:00,600
Sí, no era eso precisamente
lo que tenía en mente.

262

00:25:00,680 --> 00:25:05,360
"Escuchen, jóvenes de todas partes,
anúncienlo por todos los rincones.

263

00:25:06,120 --> 00:25:09,880
Suya es la Tierra y su plenitud.

264

00:25:11,360 --> 00:25:13,800
Sean amables, pero fuertes.

265

00:25:14,680 --> 00:25:17,760
Ahora más que nunca.

266

00:25:18,800 --> 00:25:21,400
- Hagan propio el cambio...
- Para.

267

00:25:21,480 --> 00:25:23,960
...porque este es su momento".

268

00:25:28,400 --> 00:25:31,160
Tenía 24 años.

269

00:25:32,800 --> 00:25:37,400
Era todo energía, esperanza,
pasión, fuego.

270

00:25:38,640 --> 00:25:40,440
Es extraordinario.

271

00:25:44,320 --> 00:25:48,080
¿Viste algo que te gustó en ese joven?

272

00:25:49,920 --> 00:25:51,160
Sí.

273

00:26:18,440 --> 00:26:19,880

Buenos días.

274

00:26:20,920 --> 00:26:25,360

Son las 8:00 del siete de diciembre
y estas son las noticias.

275

00:26:25,440 --> 00:26:29,360

La intensa niebla que ayer paralizó
a la mayor parte de la capital

276

00:26:29,440 --> 00:26:33,080

continúa esta mañana, los servicios
de emergencia no dan abasto,

277

00:26:33,160 --> 00:26:36,320

y hay interrupciones generalizadas
en toda la nación.

278

00:26:37,400 --> 00:26:40,880

En algunas partes de la ciudad se usan
luces para guiar a los vehículos.

279

00:26:40,960 --> 00:26:43,960

Los trenes se detuvieron,
o parten con varias horas de retraso

280

00:26:44,040 --> 00:26:46,440

de las principales
estaciones de Londres.

281

00:26:47,960 --> 00:26:50,360

El primer ministro
está recibiendo críticas

282

00:26:50,440 --> 00:26:52,840

por no saber gestionar
la creciente crisis.

283

00:26:53,840 --> 00:26:57,600

El aeropuerto vuelve a estar cerrado
y todos los vuelos, cancelados.

284

00:26:57,680 --> 00:26:59,080

- Diablos.
- La niebla,

285

00:26:59,560 --> 00:27:03,560
que se extendió unos 50 kilómetros,
provocará una oscuridad total

286

00:27:03,640 --> 00:27:05,440
hacia las dos de esta tarde.

287

00:27:19,200 --> 00:27:20,600
¿Estás bien?

288

00:27:22,680 --> 00:27:24,080
No lo estás.

289

00:27:25,320 --> 00:27:29,800
- Vamos a levantarte.
- No, estoy bien, te lo prometo.

290

00:27:32,280 --> 00:27:37,600
Es solo que dejé la ventana abierta.
Ve a trabajar. Tienes trabajo que hacer.

291

00:27:46,160 --> 00:27:49,800
Comencemos por los disturbios en Egipto,

292

00:27:49,880 --> 00:27:53,160
donde sigue creciendo
el sentimiento anticolonialista

293

00:27:53,240 --> 00:27:58,120
y los insurgentes nacionalistas continúan
abriendo fuego contra nuestros soldados.

294

00:27:58,200 --> 00:28:04,280
Es fundamental que permanezcamos allí
y defendamos con éxito el canal de Suez,

295

00:28:04,360 --> 00:28:08,440

un asunto que comentaré en persona
con los líderes de la Commonwealth

296

00:28:08,520 --> 00:28:12,400
cuando los reciba en Chequers
el fin de semana.

297

00:28:12,480 --> 00:28:14,280
Si el tiempo se lo permite.

298

00:28:14,840 --> 00:28:16,000
Claro.

299

00:28:16,080 --> 00:28:18,480
¿Cuáles son los últimos datos
que tiene?

300

00:28:19,240 --> 00:28:21,320
¿Sobre el clima?

301

00:28:21,400 --> 00:28:25,040
Es niebla, señora.
Terminará disipándose.

302

00:28:25,120 --> 00:28:27,440
Esperaba algo más científico.

303

00:28:28,920 --> 00:28:31,920
Entonces me aseguraré de que incluyan
un informe barométrico

304

00:28:32,000 --> 00:28:33,960
en su caja mañana,

305

00:28:34,040 --> 00:28:39,400
que muestre las isobaras e isohumas.

306

00:28:39,480 --> 00:28:42,400
Pasamos un invierno
extraordinariamente frío

307

00:28:42,480 --> 00:28:46,080

y hay muchísimas cosas que yo,
como primer ministro,

308

00:28:46,160 --> 00:28:50,560
puedo infligir a sus súbditos a cambio
de haber ganado una guerra mundial

309

00:28:50,640 --> 00:28:54,800
y derrotado al fascismo,
el mal y la dictadura.

310

00:28:54,880 --> 00:28:57,720
Dejar que se congelen
no es una de esas cosas.

311

00:28:58,200 --> 00:29:01,200
- No parece muy preocupado.
- No lo estoy.

312

00:29:01,280 --> 00:29:06,880
Sabe que mi difunto padre escribió,
hace muchos años, a sus predecesores

313

00:29:06,960 --> 00:29:10,160
para expresar su profunda preocupación
por las plantas eléctricas

314

00:29:10,240 --> 00:29:12,640
que su partido construía
dentro de la ciudad.

315

00:29:14,920 --> 00:29:16,120
En efecto.

316

00:29:17,200 --> 00:29:22,640
Y en aquel momento, fui comprensivo
con las preocupaciones de su padre.

317

00:29:22,720 --> 00:29:26,920
También comprendo los editoriales
que aparecen hoy en los periódicos

318

00:29:27,000 --> 00:29:28,920

pidiendo represalias.

319

00:29:29,000 --> 00:29:34,880

Pidiendo mi cabeza.

La gente necesita enfadarse con alguien.

320

00:29:34,960 --> 00:29:39,880

Pero como líder,

no se puede reaccionar sin más ante todo.

321

00:29:39,960 --> 00:29:43,160

Necesitamos las plantas eléctricas,
necesitamos el carbón.

322

00:29:43,240 --> 00:29:46,320

La gente necesita quemar carbón
para calentar sus hogares.

323

00:29:46,400 --> 00:29:51,400

- Es mal tiempo. Pasará.

- Bueno, eso espero.

324

00:29:51,480 --> 00:29:54,840

Sobre todo porque mi marido
está de un humor insoportable.

325

00:29:54,920 --> 00:29:56,120

¿Por qué?

326

00:29:56,840 --> 00:30:00,440

Por estar encerrado de esta manera.

No puede volar.

327

00:30:02,040 --> 00:30:03,080

¿Volar a dónde?

328

00:30:03,960 --> 00:30:07,040

Bueno, a ninguna parte,
está aprendiendo a pilotar.

329

00:30:08,600 --> 00:30:10,400

¿Para qué?

330

00:30:10,480 --> 00:30:14,360
¿No tenemos pilotos capacitados
para llevarlo adonde necesite?

331

00:30:14,440 --> 00:30:17,920
No, quiere pilotar él mismo.
Es un sueño de la infancia.

332

00:30:18,000 --> 00:30:21,360
- Es lo que siempre quiso.
- ¿Por qué no lo trató con el Gobierno?

333

00:30:21,440 --> 00:30:24,640
Porque es un asunto privado.
Y yo estoy a favor.

334

00:30:24,720 --> 00:30:28,200
Nada de lo que hagan usted
o Su Alteza Real es un asunto privado.

335

00:30:28,640 --> 00:30:33,240
Que el padre del futuro rey de Inglaterra
arriesgue su vida innecesariamente es...

336

00:30:33,320 --> 00:30:34,640
...inadmisible.

337

00:30:34,720 --> 00:30:39,480
Por favor, no reduzcan más
las libertades personales de mi marido.

338

00:30:39,560 --> 00:30:42,760
Le quitaron su casa.
Le quitaron su apellido.

339

00:30:42,840 --> 00:30:45,840
Llega un momento en el deben establecerse
ciertos límites.

340

00:30:45,920 --> 00:30:49,920
Y el encargado de establecer esos límites
es el gabinete, señora. No usted.

341

00:30:50,000 --> 00:30:53,600
Algo que seguramente su difunto
y querido padre le habría enseñado

342

00:30:53,680 --> 00:30:56,480
si hubiera tenido más tiempo
para completar su educación.

343

00:30:58,560 --> 00:31:00,200
Se nos acabó el tiempo.

344

00:31:04,680 --> 00:31:05,920
Hasta la semana que viene.

345

00:31:12,000 --> 00:31:12,840
Señor.

346

00:31:17,080 --> 00:31:19,880
Un informe meteorológico.

347

00:31:22,080 --> 00:31:25,080
Buenos días.
Son las 8:00 del ocho de diciembre

348

00:31:25,160 --> 00:31:26,760
y estas son las noticias.

349

00:31:26,840 --> 00:31:30,520
La niebla asfixiante y lacerante
que ya provocó dos días caóticos

350

00:31:30,600 --> 00:31:33,400
por toda la capital
empeoró durante la noche.

351

00:31:33,480 --> 00:31:36,760
Las grandes centrales eléctricas
de carbón de Battersea y Fulham

352

00:31:36,840 --> 00:31:40,440
intentaron reducir sus emisiones
de dióxido de azufre tóxico,

353

00:31:40,520 --> 00:31:42,720
pero nos dijeron que es poco probable

354

00:31:42,800 --> 00:31:45,280
que consigan lograr
algún cambio significativo

355

00:31:45,360 --> 00:31:47,120
en la calidad del aire.

356

00:31:47,200 --> 00:31:50,800
Se espera que el Gobierno
emita un comunicado a lo largo del día.

357

00:31:59,800 --> 00:32:03,200
- Voy a llevarte al hospital.
- Estoy bien.

358

00:32:03,280 --> 00:32:06,400
No lo estás. Vamos a levantarte.

359

00:32:07,440 --> 00:32:08,640
Zapatos.

360

00:32:16,440 --> 00:32:17,840
Allá vamos.

361

00:32:18,040 --> 00:32:21,240
Un brazo. Y el otro.

362

00:32:34,160 --> 00:32:38,080
- No puedo respirar.
- Haz lo que yo te diga y sujétate a mí.

363

00:32:47,680 --> 00:32:48,560
Vamos.

364

00:33:04,880 --> 00:33:06,600
Rápido, dame la mano.

365

00:33:18,040 --> 00:33:19,360
¡Abran paso!

366
00:33:20,200 --> 00:33:21,920
¿Está bien, señora?

367
00:33:29,920 --> 00:33:33,360
Esta historia
se nos está yendo de las manos.

368
00:33:33,440 --> 00:33:37,320
La oposición se nos tira al cuello.
Tenemos que responder.

369
00:33:37,400 --> 00:33:38,560
¿Cómo?

370
00:33:38,640 --> 00:33:41,760
Yo sugiero encargar
una investigación pública.

371
00:33:42,480 --> 00:33:43,760
Eso sería muy caro.

372
00:33:46,920 --> 00:33:50,880
Winston, la gente está enfadada.
Piensan que somos los culpables.

373
00:33:50,960 --> 00:33:53,600
¿Culpables de qué? Es niebla.

374
00:33:53,680 --> 00:33:57,120
La niebla solo es niebla. Viene y se va.

375
00:33:57,200 --> 00:34:01,160
Me alegra que el primer ministro
tenga tiempo para frivolidades.

376
00:34:01,560 --> 00:34:05,760
Quizás debería recordarle
cuán grave se volvió la situación.

377

00:34:05,840 --> 00:34:10,040
Esta mañana un tren embistió
a un grupo de trabajadores ferroviarios,

378

00:34:10,120 --> 00:34:12,560
matando a varios de ellos
e hiriendo a varios más.

379

00:34:13,159 --> 00:34:16,960
En algunas partes de la capital,
se desmoronó el orden público.

380

00:34:17,040 --> 00:34:19,040
Los hospitales se están llenando

381

00:34:19,120 --> 00:34:22,360
porque los ciudadanos están respirando
dióxido de azufre tóxico.

382

00:34:30,639 --> 00:34:33,639
A veces hace calor.

383

00:34:34,080 --> 00:34:36,640
Demasiado calor, y lo llaman sequía.

384

00:34:37,199 --> 00:34:39,000
Luego llueve.

385

00:34:39,080 --> 00:34:43,800
Llueve mucho, y lo llaman diluvio,
y buscan cómo culparnos de ello.

386

00:34:43,880 --> 00:34:46,000
Es un acto de Dios, Bobbety.

387

00:34:46,080 --> 00:34:51,320
Es mal clima. Y para bien o para mal,
tenemos bastante de eso en esta isla.

388

00:34:51,400 --> 00:34:54,600
Francamente,
hay asuntos más urgentes que tratar.

389

00:34:54,679 --> 00:34:58,280

- ¿Como cuáles?

- El duque de Edimburgo.

390

00:35:12,520 --> 00:35:15,000

El marqués de Salisbury
al teléfono, señor.

391

00:35:15,080 --> 00:35:16,240

Ahora no.

392

00:35:16,320 --> 00:35:20,080

Me pidió que insista
en que es un asunto importante.

393

00:35:24,240 --> 00:35:28,040

- Bobbety.

- Gracias por contestar, Dickie.

394

00:35:28,120 --> 00:35:30,360

- ¿Estás solo?

- Sí.

395

00:35:30,440 --> 00:35:33,600

¿Hay alguien que pueda oír
lo que estás diciendo?

396

00:35:36,440 --> 00:35:39,320

- No.

- Bien.

397

00:35:41,960 --> 00:35:43,760

- Es un caos.

- Lo sé.

398

00:35:43,840 --> 00:35:46,280

Las habitaciones están llenas,
los pasillos también,

399

00:35:46,360 --> 00:35:49,920

la mayoría de los médicos están enfermos
y, los otros, no pueden llegar.

400

00:35:50,000 --> 00:35:51,800
En la guerra estábamos mejor.

401

00:35:51,880 --> 00:35:54,280
¿Qué necesitan? ¿Más equipos? ¿Máscaras?

402

00:35:54,360 --> 00:35:58,560
Las máscaras son inútiles, puro teatro
para aparentar que el Gobierno hace algo.

403

00:35:58,640 --> 00:36:02,240
- Entonces, ¿qué hace falta?
- Dinero. Gente. Personal capacitado.

404

00:36:02,320 --> 00:36:04,120
Necesitamos ayuda. Urgentemente.

405

00:36:05,320 --> 00:36:07,200
Dejemos que descanse.

406

00:36:09,840 --> 00:36:13,600
Yo podría hablar
con personas que pueden hacer algo.

407

00:36:13,680 --> 00:36:17,080
- ¿Como quién?
- El primer ministro, por ejemplo.

408

00:36:17,160 --> 00:36:20,360
Ya veo. Irás a Downing Street
y se lo susurrarás al oído.

409

00:36:20,440 --> 00:36:22,360
Sí, algo así.

410

00:36:22,440 --> 00:36:26,200
Mi día ya es bastante malo
sin una chica delirante haciendo bromas.

411

00:36:26,280 --> 00:36:29,400
Disculpa. ¿Enfermera? Enfermera.

412

00:36:30,720 --> 00:36:34,680

- Se lo demostraré.
- Quítese del camino.

413

00:36:42,080 --> 00:36:44,280

- ¿Dónde estás, Jim?
- Aquí.

414

00:37:01,720 --> 00:37:03,920

¡Que alguien llame a una ambulancia!

415

00:37:07,240 --> 00:37:09,560

¿Cuánto tiempo más vas a darle al viejo?

416

00:37:09,640 --> 00:37:11,360

Tienen muy poca mayoría.

417

00:37:11,440 --> 00:37:14,120

Con una moción de censura,
se vendrá abajo.

418

00:37:15,400 --> 00:37:16,920

¿Sabes cómo te llama?

419

00:37:17,800 --> 00:37:21,080

Sí, lo sé.

Un cordero con piel de cordero.

420

00:37:23,600 --> 00:37:26,520

Quizás sea el momento
de demostrar que no lo eres.

421

00:37:31,840 --> 00:37:33,040

Muy bien.

422

00:37:33,120 --> 00:37:36,320

Vamos a escribir una moción
y a informar a los diputados.

423

00:37:48,000 --> 00:37:49,280

Gracias, señor.

424

00:37:49,360 --> 00:37:52,240
LA REINA

425

00:38:04,040 --> 00:38:07,280
- ¿Algo interesante?
- Sí.

426

00:38:08,760 --> 00:38:11,560
- ¿Quieres contármelo?
- No.

427

00:38:12,760 --> 00:38:15,480
A mí no me importaría hablarte
de tasas de planeo

428

00:38:15,560 --> 00:38:18,760
y gradientes adiabáticos,
como parte de un acuerdo de intercambio.

429

00:38:18,840 --> 00:38:22,240
Una tasa de planeo a cambio
de un acta del gabinete, por ejemplo.

430

00:38:23,840 --> 00:38:27,760
¿No? Un ángulo diedro
o un límite absoluto.

431

00:38:27,840 --> 00:38:30,920
Son conceptos muy interesantes, Isabel,
aprenderías algo,

432

00:38:31,000 --> 00:38:34,200
a cambio de un poco de información
de Asuntos Exteriores.

433

00:38:34,720 --> 00:38:37,240
¿Voy a tener que explicar de nuevo
mi postura?

434

00:38:37,320 --> 00:38:39,320
- No.
- Bien.

435

00:38:42,240 --> 00:38:43,840
"Una vez que hayas volado,

436

00:38:43,920 --> 00:38:46,920
siempre caminarás por la Tierra
con la vista mirando al cielo,

437

00:38:47,000 --> 00:38:50,640
porque ya estuviste allí
y siempre desearás volver".

438

00:38:52,640 --> 00:38:55,120
¿Sabes lo increíble de estas palabras?

439

00:38:56,960 --> 00:38:57,800
Dime.

440

00:38:57,880 --> 00:39:01,720
Se escribieron 300 años antes
de que el hombre volase por primera vez.

441

00:39:01,800 --> 00:39:03,160
Leonardo da Vinci.

442

00:39:05,960 --> 00:39:07,880
Mira, Felipe, sé...

443

00:39:10,920 --> 00:39:12,520
Lord Mountbatten, Su Majestad.

444

00:39:12,600 --> 00:39:15,800
- El tío Dickie. ¿Qué hace aquí?
- Sé lo mismo que tú.

445

00:39:15,880 --> 00:39:18,760
- Dijo que era importante, señora.
- Gracias.

446

00:39:23,640 --> 00:39:25,080
Isabel.

447

00:39:28,480 --> 00:39:31,280
- Hola.
- Vine tan pronto como pude.

448
00:39:32,440 --> 00:39:33,640
Bueno...

449
00:39:35,240 --> 00:39:39,920
¿Es una reunión con Isabel,
tu sobrina, mi esposa?

450
00:39:40,000 --> 00:39:42,720
- ¿O con la Reina?
- Me temo que con la última.

451
00:39:42,800 --> 00:39:45,120
Bien, entonces, sé cuál es mi lugar.

452
00:39:53,760 --> 00:39:56,920
- ¿Qué le pasa?
- Nada.

453
00:39:58,480 --> 00:40:02,480
Es que se siente un poco enclaustrado.
No le hagas caso.

454
00:40:02,560 --> 00:40:04,680
Bien, soy toda oídos.

455
00:40:04,760 --> 00:40:09,960
Esta mañana recibí una llamada
de Bobbety Salisbury.

456
00:40:10,720 --> 00:40:14,480
Parece que hasta en sus propias filas,
se cree que el primer ministro

457
00:40:14,560 --> 00:40:17,080
es incapaz de gestionar
una crisis nacional.

458
00:40:18,440 --> 00:40:23,040
De hecho, se lo podría ver

como el culpable de esta crisis.

459

00:40:23,120 --> 00:40:26,120
Los hospitales están desbordados.
La gente está muriendo.

460

00:40:26,200 --> 00:40:29,000
Como monarca, tienes derecho a exigir

461

00:40:29,080 --> 00:40:32,880
que el Gobierno formado en tu nombre
muestre un liderazgo eficaz.

462

00:40:34,040 --> 00:40:38,680
Ahora, la oposición quiere presentar
una moción de censura.

463

00:40:38,760 --> 00:40:42,720
Así que yo diría que llegó el momento

464

00:40:42,800 --> 00:40:47,800
de que convoques a Churchill y...

465

00:40:48,840 --> 00:40:50,040
¿Y qué?

466

00:40:51,840 --> 00:40:53,840
Le insistas en que se vaya.

467

00:40:56,440 --> 00:41:00,040
- No puedo hacer eso.
- Sí puedes, y debes hacerlo.

468

00:41:00,800 --> 00:41:04,600
Pero ¿eso no violaría la Constitución?

469

00:41:04,680 --> 00:41:06,920
Como reina...

470

00:41:09,360 --> 00:41:12,520
...tienes derecho a asesorar.

471

00:41:13,440 --> 00:41:17,760
Derecho a alentar. Derecho a advertir.

472

00:41:17,840 --> 00:41:22,560
Y a nombrar a un nuevo primer ministro
en caso de incapacidad,

473

00:41:22,640 --> 00:41:25,960
y muchos dirían
que el comportamiento actual de Churchill

474

00:41:26,040 --> 00:41:28,160
denota su incapacidad.

475

00:41:28,720 --> 00:41:30,720
Entonces, el cambio
debe venir de dentro.

476

00:41:31,240 --> 00:41:34,440
- Lo están intentando.
- Pues deberán hacerlo con más ahínco.

477

00:41:34,520 --> 00:41:39,120
Lo harán, pero preferirían
que no hubiese derramamiento de sangre.

478

00:41:39,880 --> 00:41:43,760
Así que solicitaron
tu ayuda e influencia.

479

00:41:46,280 --> 00:41:48,920
No puedo hacerlo. No lo haré.

480

00:41:49,000 --> 00:41:51,440
No olvidemos que fue Churchill

481

00:41:51,520 --> 00:41:54,320
quien negó a los hijos de Felipe
su propio apellido...

482

00:41:54,400 --> 00:41:56,480
- Dickie.

- ...y quiso que vivieran

483

00:41:56,560 --> 00:41:59,360

- en el palacio de Buckingham.
- Como todos los demás.

484

00:41:59,440 --> 00:42:03,240

Las calles están llenas de ladrones,
los hospitales, de muertos

485

00:42:03,320 --> 00:42:05,320

y a él solo le interesa una cosa.

486

00:42:06,680 --> 00:42:09,880

Impedir que Felipe vuele.

487

00:42:11,920 --> 00:42:13,640

- ¿Cómo?

- Esta mañana,

488

00:42:13,720 --> 00:42:16,920

en la reunión de crisis del gabinete,
debía hablarse de un solo tema,

489

00:42:17,000 --> 00:42:19,120

la creciente emergencia nacional.

490

00:42:19,880 --> 00:42:23,080

Pero nuestro primer ministro
solo quería hablar...

491

00:42:23,800 --> 00:42:26,280

...de la nueva afición de tu marido.

492

00:42:30,240 --> 00:42:33,840

- Lo siento mucho, señor.
- ¿Quiénes son sus padres?

493

00:42:33,920 --> 00:42:36,120

Su padre es un pastor de Suffolk.

494

00:42:36,200 --> 00:42:38,680

- Se les avisó.
- Quiero ir al hospital.

495

00:42:38,760 --> 00:42:41,760
Hay una reunión de emergencia
en el Parlamento. Debe asistir.

496

00:42:41,840 --> 00:42:43,840
El Parlamento puede esperar.

497

00:42:53,640 --> 00:42:56,240
- ¿Quería verme, Su Majestad?
- Sí, Tommy.

498

00:42:59,480 --> 00:43:02,320
Sé que mi padre confiaba mucho en ti.

499

00:43:03,560 --> 00:43:06,560
Y que trabajaban codo con codo.

500

00:43:06,640 --> 00:43:09,840
Por eso, quería pedirte consejo.
Veamos...

501

00:43:09,920 --> 00:43:13,520
Parece que nuestro primer ministro,
un hombre que guió al país

502

00:43:13,600 --> 00:43:15,600
a través de muchas crisis,

503

00:43:16,400 --> 00:43:18,640
ya no nos guía en absoluto.

504

00:43:19,560 --> 00:43:22,360
Se me solicitó,

505

00:43:22,440 --> 00:43:25,320
a través de un intermediario
desde el corazón del Gobierno,

506

00:43:26,680 --> 00:43:32,520

que intervenga y le ordene que se retire
Que deje paso a un hombre más joven.

507

00:43:34,240 --> 00:43:36,960
Lo cual me lleva a mi pregunta.

508

00:43:39,240 --> 00:43:42,960
¿Cuáles son mis responsabilidades
como jefa de Estado?

509

00:43:45,480 --> 00:43:46,800
¿Qué debo hacer?

510

00:43:47,480 --> 00:43:51,280
Cuando es por el bien de la nación,
¿hasta dónde puedo llegar?

511

00:43:54,360 --> 00:43:57,160
No sé si Su Majestad lo sabe,

512

00:43:57,240 --> 00:44:01,240
pero poco antes de la muerte de su padre
el Ministro de Asuntos Exteriores,

513

00:44:01,320 --> 00:44:05,720
el señor Eden, acudió a Su Majestad
suplicándole que interviniese,

514

00:44:05,800 --> 00:44:09,480
no a nivel oficial,
sino a nivel personal,

515

00:44:09,560 --> 00:44:13,280
como amigo, para que ordenase
al primer ministro que renunciara.

516

00:44:14,760 --> 00:44:17,600
- ¿Qué dijo mi padre?
- Bueno...

517

00:44:17,680 --> 00:44:19,800
Su Majestad era igual que su padre,

518

00:44:19,880 --> 00:44:22,280
un gran defensor
de las costumbres y tradiciones,

519

00:44:22,360 --> 00:44:25,480
y jamás habría hecho nada
que violase la Constitución

520

00:44:25,560 --> 00:44:28,680
o se excediese en sus funciones.

521

00:44:30,400 --> 00:44:33,000
- Entonces ya tengo una respuesta.
- Pero...

522

00:44:33,080 --> 00:44:35,680
...ese era él, no usted, Su Majestad.

523

00:44:36,520 --> 00:44:39,720
Y yo leo los periódicos
y escucho la radio,

524

00:44:39,800 --> 00:44:43,200
y la situación en la que nos encontramos
es muy diferente

525

00:44:43,280 --> 00:44:46,160
a la que había cuando el señor Eden
vino a ver a su padre.

526

00:44:48,480 --> 00:44:51,840
Otra situación, otra monarca.

527

00:45:03,360 --> 00:45:04,760
Espérame aquí.

528

00:45:24,160 --> 00:45:25,200
¡Apártese!

529

00:46:02,640 --> 00:46:03,640
Señor.

530

00:46:06,280 --> 00:46:08,160
Solo era una niña.

531

00:46:10,440 --> 00:46:12,520
Una hermosa niña.

532

00:46:14,280 --> 00:46:17,720
Acabo de recibir un aviso
del palacio de Buckingham.

533

00:46:17,800 --> 00:46:21,360
- La Reina solicita una audiencia.
- ¿Cuándo?

534

00:46:21,440 --> 00:46:23,560
A la mayor brevedad posible.

535

00:46:27,520 --> 00:46:33,840
"Todo energía, esperanza, pasión, fuego".

536

00:46:36,640 --> 00:46:37,640
¿Señor?

537

00:46:48,720 --> 00:46:51,600
- ¿Saben los periódicos que estoy aquí?
- No.

538

00:46:54,000 --> 00:46:57,480
- Pero puedo arreglarlo fácilmente.
- Entonces, hazlo.

539

00:46:58,600 --> 00:47:02,200
Y dile a la Reina que estaré allí
a primera hora de la mañana.

540

00:47:03,760 --> 00:47:05,960
Después de que salgan los periódicos.

541

00:47:27,200 --> 00:47:30,480
Hoy fui...

542

00:47:36,520 --> 00:47:38,560
Por Dios.

543

00:47:42,000 --> 00:47:43,040
Dios mío.

544

00:47:54,360 --> 00:47:57,280
Entren, el primer ministro llegará
en un momento.

545

00:48:12,560 --> 00:48:15,280
- Están esperando, señor.
- Sí, un momento.

546

00:48:23,960 --> 00:48:25,760
Silencio, por favor.

547

00:48:27,280 --> 00:48:32,360
- ¿Señor Churchill?
- Hoy fui testigo de imágenes

548

00:48:32,440 --> 00:48:37,960
que no habíamos visto
desde los días más oscuros del Blitz.

549

00:48:39,400 --> 00:48:44,320
Pero junto al sufrimiento,
también vi heroísmo.

550

00:48:44,400 --> 00:48:48,640
Y donde hay héroes,
siempre habrá esperanza.

551

00:48:50,720 --> 00:48:57,120
Solo Dios puede disipar la niebla,
pero yo, como primer ministro,

552

00:48:57,720 --> 00:49:01,560
estoy en la posición
de aliviar el sufrimiento.

553

00:49:01,640 --> 00:49:05,840
A tal fin, doy mi palabra de que

otorgaremos, con efecto inmediato,

554

00:49:05,920 --> 00:49:11,240
más dinero para personal del hospital,
más dinero para equipamiento,

555

00:49:11,320 --> 00:49:14,880
así como una investigación pública
exhaustiva e independiente

556

00:49:14,960 --> 00:49:17,280
sobre las causas
de la contaminación atmosférica...

557

00:49:17,400 --> 00:49:18,760
UN LÍDER EN TIEMPOS DE CRISIS

558

00:49:18,840 --> 00:49:22,480
...para asegurar que esta catástrofe

559

00:49:22,560 --> 00:49:26,160
nunca vuelva a suceder.

560

00:49:27,760 --> 00:49:29,560
Gracias a todos.

561

00:49:34,920 --> 00:49:37,000
"Fue el único responsable político

562

00:49:37,280 --> 00:49:40,920
que visitó los hospitales
y respondió en persona a la crisis.

563

00:49:41,000 --> 00:49:43,800
Y lo compensaron
los vítores y aplausos

564

00:49:43,880 --> 00:49:48,280
de aquellos que sufrieron la peor niebla
que esta ciudad jamás haya presenciado".

565

00:49:48,360 --> 00:49:52,160

El titular dice:
"Un líder en tiempos de crisis".

566

00:49:56,680 --> 00:49:59,000
Señora, llegó el primer ministro.

567

00:50:01,040 --> 00:50:03,240
"Las similitudes
entre su aparición de ayer

568

00:50:03,320 --> 00:50:05,840
y las que hacía en tiempos de guerra
fue impresionante,

569

00:50:05,920 --> 00:50:10,160
y su popularidad entre el pueblo
permanece intacta".

570

00:50:13,040 --> 00:50:14,240
¿Hola?

571

00:50:15,120 --> 00:50:19,800
Clem, ¿sigues ahí? ¿Hola? ¿Clem?

572

00:50:21,600 --> 00:50:25,120
Clem, ¿puedes oírme? No, bien...

573

00:51:26,520 --> 00:51:28,320
El primer ministro, Su Majestad.

574

00:51:36,360 --> 00:51:37,600
Su Majestad.

575

00:51:40,720 --> 00:51:44,720
- ¿Quería verme, señora?
- Sí.

576

00:51:54,560 --> 00:51:58,760
Hay un asunto delicado
del que necesitaba hablar con usted.

577

00:51:59,360 --> 00:52:02,720

- En persona.
- ¿Acerca de qué?

578

00:52:05,280 --> 00:52:07,000
De su puesto.

579

00:52:09,280 --> 00:52:10,680
¿Mi puesto?

580

00:52:11,440 --> 00:52:13,120
Sí, su puesto...

581

00:52:17,000 --> 00:52:18,520
...como primer ministro.

582

00:52:23,280 --> 00:52:24,560
Continúe.

583

00:52:28,240 --> 00:52:30,680
En ese momento vaciló...

584

00:52:31,800 --> 00:52:37,600
...y luego me dijo que escogiese
entre Khawaja Nazimuddin, de Pakistán,

585

00:52:37,680 --> 00:52:40,000
o Sidney Holland, de Nueva Zelanda.

586

00:52:40,080 --> 00:52:43,040
- ¿Para qué?
- ¡Para sentarlo a mi lado en la cena!

587

00:52:43,720 --> 00:52:46,800
¡No! ¿Y para eso te convocó?

588

00:52:46,880 --> 00:52:48,880
No, creo que me convocó

589

00:52:48,960 --> 00:52:51,880
para reprenderme
por mi gestión por la niebla,

590

00:52:51,960 --> 00:52:54,240
pero entonces, la niebla se disipó,

591

00:52:54,320 --> 00:52:57,760
y tuvo que tomar una decisión
en ese mismo momento, en esa habitación.

592

00:52:57,840 --> 00:53:01,240
Podía ver cómo se movían
los engranajes de su cerebro.

593

00:53:01,320 --> 00:53:06,200
Y entonces cambió de actitud, empezó
a tratarme con sutileza. Muy lista.

594

00:53:07,040 --> 00:53:09,760
- No, lista no. Ingeniosa.
- ¿Por qué?

595

00:53:09,840 --> 00:53:14,240
Porque me desarmó. Y me hizo cambiar
de actitud a mí también.

596

00:53:14,320 --> 00:53:15,560
¿Sobre qué?

597

00:53:15,640 --> 00:53:19,640
Sobre permitir que Felipe
aprenda a volar. Ya puede hacerlo.

598

00:53:19,720 --> 00:53:20,720
Bien.

599

00:53:22,160 --> 00:53:25,760
Aunque debe pedir permiso al gabinete
para hacer acrobacias.

600

00:53:36,000 --> 00:53:37,960
¿Qué te pasa, querida?

601

00:53:40,440 --> 00:53:42,760
¿Y si la niebla no se hubiese disipado?

602

00:53:44,760 --> 00:53:47,800
¿Y el Gobierno
hubiera seguido naufragando?

603

00:53:47,880 --> 00:53:50,120
¿Y la gente hubiera seguido muriendo?

604

00:53:51,120 --> 00:53:53,800
¿Y Churchill hubiera seguido
aferrándose al poder

605

00:53:53,880 --> 00:53:56,120
y el país hubiera seguido sufriendo?

606

00:53:57,120 --> 00:54:01,200
No me parece bien no hacer nada
como jefa de Estado.

607

00:54:01,840 --> 00:54:05,120
- Es justo lo que tienes que hacer.
- ¿Lo es?

608

00:54:05,200 --> 00:54:08,280
Pero no hacer nada
no es ninguna clase de trabajo.

609

00:54:08,360 --> 00:54:11,480
No hacer nada
es el trabajo más difícil de todos.

610

00:54:11,560 --> 00:54:14,840
Y consumirá toda tu energía,
hasta el último ápice.

611

00:54:15,560 --> 00:54:19,040
Ser imparcial no es natural,
no es humano.

612

00:54:19,120 --> 00:54:23,120
La gente siempre querrá que sonrías
o asientas o frunzas el ceño.

613

00:54:23,200 --> 00:54:27,200

Y apenas lo hagas,
habrás expresado tu postura. Tu opinión.

614

00:54:27,280 --> 00:54:31,640

Y eso es lo único que, como monarca,
no tienes derecho a hacer.

615

00:54:33,000 --> 00:54:37,560

Cuanto menos hagas, digas,
asientas o sonrías...

616

00:54:37,640 --> 00:54:40,880

¿O piense? ¿O sienta?
¿O respire? ¿O exista?

617

00:54:40,960 --> 00:54:42,320

...mejor.

618

00:54:45,680 --> 00:54:47,680

Eso está bien para la monarca.

619

00:54:50,000 --> 00:54:52,120

Pero ¿dónde me deja a mí?

620

00:55:05,400 --> 00:55:06,400

Vamos.

621

00:55:06,480 --> 00:55:08,600

¿Cuánto podría tardar en graduarme?

622

00:55:08,680 --> 00:55:11,880

Bueno, normalmente, los aprendices
deben pasar entre 100 y 120 horas

623

00:55:11,960 --> 00:55:13,560

en uno de estos.

624

00:55:13,640 --> 00:55:15,840

¿Crees que podría hacerlo en tres meses?

625

00:55:15,920 --> 00:55:17,880
Sería algo inusual, señor.

626

00:55:17,960 --> 00:55:22,560
Aprendo rápido, y créeme cuando te digo
que no tengo nada más que hacer.

627

00:55:37,440 --> 00:55:39,640
Vi que llenaste el tanque.

628

00:55:39,720 --> 00:55:42,520
- A estribor y a babor. ¿80 litros?
- Sí.

629

00:55:42,600 --> 00:55:45,320
- ¿Te gustaría comer en Edimburgo?
- ¿Edimburgo?

630

00:55:45,400 --> 00:55:48,480
Me nombraron duque de allí,
debería visitarlos.

631

00:55:48,560 --> 00:55:51,040
A no ser que tengas
compromisos más importantes.

632

00:55:51,120 --> 00:55:52,920
- No, señor.
- Muy bien,

633

00:55:53,000 --> 00:55:56,400
ajustaré la rpm y la velocidad de crucero
según el alcance del vuelo.

634

00:55:56,480 --> 00:55:59,520
Aterrizaremos para reabastecernos.
En la estación de Finningley.

635

00:55:59,600 --> 00:56:01,400
- ¿Sí? ¿Dónde es?
- En Doncaster.

636

00:56:01,480 --> 00:56:03,000

¿En Doncaster?

637

00:56:03,080 --> 00:56:06,840
La Gran Niebla duró desde el cinco
hasta el nueve de diciembre de 1952.

638

00:56:06,920 --> 00:56:10,080
Un informe posterior calculó
que murieron entre 3500 y 4000 personas.

639

00:56:10,160 --> 00:56:14,560
Análisis científicos recientes
estipulan que murieron 12 000 personas.

640

00:56:14,880 --> 00:56:19,560
La Ley de Aire Limpio se aprobó en 1956
para evitar otra crisis como la de 1952.

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.